

შინაური ბინადარი ცხოველების სახეობები

ნაწილი „ა“

- ა) ძაღლები (*Canis lupus familiaris*)
- ბ) კატები (*Felis silvestris catus*)
- გ) ქრცვინები (*Mustela putorius furo*)

ნაწილი „ბ“

ა) უხერხემლოები, გარდა:

ა.ა) ფუტკრის (*Apis mellifera*) და ბაზისა;

ა.ბ) მოლუსკები, რომელიც მიეკუთვნება Phylum Mollusca-ს ტიპს;

ა.გ) კიბოსებრი, რომელიც მიეკუთვნება Subphylum Crustacea-ს ქვეტიპს;

ბ) წყლის დეკორატიული ცხოველი, რომელიც გამოიზრდება, ინახება ან ბაზარზე განთავსდება მხოლოდ დეკორატიული მიზნებისათვის;

გ) ამფიბიები;

დ) რეპტილიები;

ე) ფრინველები, გარდა ქათამისა, ინდაურის, ციცრის, იხვის, ბატის, მწყრის, მტრედის, ხოხბის, კაკბისა და სირაქლემისებრებისა (Ratitae), რომლებსაც იყენებენ მოსაშენებლად ან ტყვეობაში გამრავლების მიზნით, ადამიანის მიერ მოხმარებისთვის ხორცის ან კვერცხის წარმოებისთვის, ან მოსანადირებელი ცხოველის რეპოპულაციის მარაგის შესავსებად;

ვ) ძუძუმწოვრები: მღრღნელი და კურდღელი, გარდა იმათი, რომლებიც სასურსათო დანიშნულებისაა და განსაზღვრულია ბოცვრისნაირებად „ცხოველური წარმოშობის სურსათის ჰიგიენის სპეციალური წესის შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2012 წლის 7 მარტის № 90 დადგენილებით.

Declaration
დეკლარაცია

I, the undersigned ⁽¹⁾

მე, ქვემოთ ხელისმომწერი

(owner or natural person who has authorization in writing from the owner to carry out non-commercial movement of the pet animals on behalf of the owner ⁽²⁾)

მესაკუთრე ან ფიზიკური პირი, რომელსაც აქვს მესაკუთრის მიერ წერილობით მინიჭებული უფლებამოსილება მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციულ გადაადგილებაზე⁽²⁾)

Declare that from birth until the time of the non-commercial movement the following pet animals have had no contact with wild animals of species susceptible to rabies:

ვადასტურებ, რომ დაბადებიდან არაკომერციულ გადაადგილებამდე შინაურ ბინადარ ცხოველს არ ჰქონია შეხება ცოფზე საეჭვო ცხოველთან:

Transponder/tattoo ⁽²⁾ alphanumeric code / ტრანსპონდერის ან სვირინგის ნომერი/ცხოველის ანბანურ-ციფრული კოდი	Passport/Animal Health certificate ⁽²⁾ number / ცხოველის ჯანმრთელობის სერტიფიკატის ნომერი

Place and date: Signature -----

ადგილი და თარიღი ხელმოწერა

⁽¹⁾ To be completed in block letters

⁽²⁾ Delete as appropriate

წაიშალოს საჭიროებისამებრ

Declaration
დეკლარაცია

I, the undersigned ⁽¹⁾

მე, ქვემოთ ხელისმომწერი

(owner or natural person who has authorization in writing from the owner to carry out non-commercial movement of the pet animals on behalf of the owner ⁽²⁾)

მესაკუთრე ან ფიზიკური პირი, რომელსაც აქვს მესაკუთრის მიერ წერილობით მინიჭებული უფლებამოსილება მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციულ გადაადგილებაზე⁽²⁾)

Declare that, during the transit through one of the territories or third countries other than those listed in paragraph 1 or 2 of Article 7 of the „non-commercial movement of pet animals“ the following pet have had no contact with animals of species susceptible to rabies and remain secure within a means of transport or within the perimeter of an international airport ⁽²⁾

ვადასტურებ, რომ იმ სხვა ქვეყნის ტერიტორიაზე ტრანზიტის დროს, რომელიც არ არის მოცემული „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლის პირველი ან მე-2 პუნქტების შესაბამისად განსაზღვრულ ჩამონათვალში (სიაში), შინაური ბინადარი ცხოველი არ ყოფილა ცოფზე ამთვისებელ ცხოველებთან კონტაქტში და იყო უსაფრთხოდ ტრანსპორტში ან საერთაშორისო აეროპორტის ტერიტორიაზე ⁽²⁾

Transponder/tattoo ⁽²⁾ alphanumeric code / ტრანსპონდერის ან სვირინგის ნომერი/ცხოველის ანბანურ-ციფრული კოდი	Passport/Animal Health certificate ⁽²⁾ number / ცხოველის ჯანმრთელობის სერტიფიკატის ნომერი

Place and date: Signature -----

ადგილი და თარიღი ხელმოწერა

(1) To be completed in block letters

(2) Delete as appropriate

წაიშალოს საჭიროებისამებრ



ჯანმრთელობის სერტიფიკატი

№000000

საქართველოს საბაჟო საზღვარზე სხვა ქვეყნიდან ან მისი ტერიტორიიდან
ძაღლის, კატის ან ქრცვინის არაკომერციული გადაადგილებისათვის

Health Certificate

for the non-commercial movement of dogs, cats or ferrets to Georgia from other countries

ქვეყანა: საქართველო/Country: Georgia ჯანმრთელობის სერტიფიკატი სხვა ქვეყნებისთვის/ Veterinary Certificate for other countries

ნაწილი I: დეტალური ინფორმაცია გაგზავნილი ტვირთის შესახებ: / Part I: details of dispatched consignment	I.1. გამგზავნი/Consignor დასახელება/Name მისამართი/Address ტელ./Tel No:		I.2. სერტიფიკატის ნომერი/Certificate reference No.		I.2.ა./a.			
			I.3. ცენტრალური კომპეტენტური ორგანო/Central competent authority					
			I.4. ადგილობრივი კომპეტენტური ორგანო/Local competent authority					
	I.5. მიმღები/Consignee დასახელება/Name მისამართი/Address საფოსტო კოდი/Postal code ტელ./Tel. No:		I.6. საქართველოში საქონლის მიღებაზე პასუხისმგებელი პირი / Persons responsible for the consignment in GE					
	I.7. წარმოშობის ქვეყანა/ Country of origin	ISO კოდი/ ISO code	I.8. წარმოშობის რეგიონი/ Region of origin	კოდი/ Code	I.9. დანიშნულების ქვეყანა/ Country of destination	ISO კოდი/ ISO code	I.10. დანიშნულების რეგიონი/ Region of destination	კოდი/ Code
	I.11. წარმოშობის ადგილი/Place of origin			I.12. დანიშნულების ადგილი/Place of destination				
	I.13. დატვირთვის ადგილი/Place of loading			I.14. გაგზავნის თარიღი/Date of departure				
	I.15. ტრანსპორტი/Means of transport			I.16. სასაზღვრო მიმღები პუნქტი ქვეყანაში/ (BIP)/Entry BIP country				
				I.17. CITES ნომერი/No(s) of CITES				
	I.18. საქონლის აღწერილობა/Description of commodity			I.19. საქონლის სეს ესნ(HS) კოდი/Commodity Code (HS Code)				

						I.20. რაოდენობა/ Quantity
I.21. პროდუქციის ტემპერატურა/ Temperature of products				I.22. შეფუთვების რაოდენობა/ Total number of packages		
I.23. ლუქის/კონტეინერის ნომერი/Seal /Container No				I.24. შეფუთვების ტიპი/ Type of packaging		
I.25. საქონელი დაშვებულია, როგორც/Commodity Certified for: შინაური ცხოველები/Pets <input type="checkbox"/>						
I.26. სხვა ქვეყანაში ტრანზიტისათვის/ For transit to other country				I.27. საქართველოში იმპორტის ან დაშვების მიზნით/ For import or admission into Georgia		
I.28. საქონლის იდენტიფიკაცია/Identification of the commodities						
სახეობა (მეცნიერული სახელწოდება)/ Species (Scientific name)	სქესი/ Sex	ფერი/ Colour	ჯიში/ Breed	საიდენტიფიკაციო ნომერი/ Identification number	საიდენტიფიკაციო სისტემა/ Identification system	დაბადების თარიღი [დდ/თთ/წწ]/ Date of birth (dd/mm/yy)

ნაწილი II: სერტიფიკატი/Certificate

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ/Health information	II. ა. სერტიფიკატის ნომერი/II.a.Certificate reference No	II. ბ./b.
--	--	-----------

I. მე, ქვემოთ ხელისმომწერი სახელმწიფო ვეტერინარი⁽¹⁾/ ვეტერინარი ავტორიზებული კომპეტენტური ორგანოს ⁽¹⁾ მიერ,
 ----- (ჩასვით სხვა ქვეყნის ან მისი ტერიტორიის დასახელება) ვადასტურებ, რომ
 I, the undersigned official veterinarian ⁽¹⁾/ veterinarian authorized by the competent authority ⁽¹⁾

----- (insert name of territory or other country) certify that:

მესაკუთრის მიერ დამოწმებული მგზავრობის მიზანი/ხასიათი/ Purpose/nature of journey attested by the owner

II.1. თანდართული დეკლარაცია⁽²⁾, რომელიც შევსებულია მესაკუთრის ან იმ ფიზიკური პირის მიერ, რომელსაც აქვს მესაკუთრის მიერ წერილობით მინიჭებული უფლებამოსილება, მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციულ გადაადგილებაზე, წარმოდგენილი მტკიცებულებებით ⁽³⁾, ადასტურებს, რომ ცხოველები, რომლებიც მითითებულია I.28 გრაფაში, თან ახლავს მესაკუთრეს ან იმ ფიზიკურ პირს, რომელსაც აქვს მესაკუთრის მიერ წერილობით მინიჭებული უფლებამოსილება, მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციულ გადაადგილებაზე, მისი გადაადგილებიდან არაუმეტეს 5 დღის განმავლობაში და რომ აღნიშნული ცხოველები არ ექვემდებარებიან ისეთ გადაადგილებას, რომლის მიზანია მათი გასხვისება ან საკუთრების გადაცემა და რომ არაკომერციული გადაადგილებისას ცხოველები რჩებიან ქვემოთ ჩამოთვლილი პირების პასუხისმგებლობის ქვეშ:

II.1. the attached declaration ⁽²⁾ by the owner or the natural person who has authorization in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner, supported by evidence ⁽³⁾, states that the animals described in Box I.28 will accompany the owner or the natural person who has authorization in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner within not more than 5 days of his movement and are not subject to a movement that aims at their sale or a transfer of ownership, and during the non-commercial movement will remain under the responsibility of

⁽¹⁾ ან [მესაკუთრე] / ⁽¹⁾ either [the owner;]

⁽¹⁾ ან [ფიზიკური პირი, რომელსაც აქვს მესაკუთრის მიერ წერილობით მინიჭებული უფლებამოსილება მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციულ გადაადგილებაზე]

⁽¹⁾ or [the natural person who has authorization in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner;]

⁽¹⁾ ან [ფიზიკური პირი, რომელიც მესაკუთრესთან დადებული ხელშეკრულების საფუძველზე, დანიშნულია გადამყვანად მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციული გადაადგილებისთვის;

⁽¹⁾ or [the natural person designated by a carrier contracted by the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner;]

⁽¹⁾ ან [II.2. I.28 გრაფაში მითითებული ცხოველების გადაადგილება ხდება ხუთი ან ნაკლები რაოდენობით;

⁽¹⁾ either [II.2. the animals described in Box I.28 are moved in a number of five or less;]

[II.2. I.28 გრაფაში მითითებული ცხოველების გადაადგილება ხდება ხუთზე მეტი რაოდენობით, არიან 6 თვეზე მეტი ასაკის და მონაწილეობა უნდა მიიღონ შეჯიბრებებში, გამოფენებში ან სპორტულ ღონისძიებებში, ან ამ სპორტული ღონისძიებისათვის მომზადებაში და რომ მესაკუთრემ ან და II.1 პუნქტში მითითებულმა ფიზიკურმა პირმა წარადგინა მტკიცებულება⁽³⁾, რომ ცხოველები დარეგისტრირებული არიან:

⁽¹⁾ or [II.2. the animals described in Box I.28 are moved in a number of more than five, are more than 6 months old and are going to participate in competitions, exhibitions or sporting events or in training for those events, and the owner or the natural person referred to in point II.1 has provided evidence ⁽³⁾ that the animals are registered

⁽¹⁾ ან [ასეთ ღონისძიებაში მონაწილეობისათვის;]

⁽¹⁾ either [to attend such event;]

⁽¹⁾ ან [იმ ასოციაციაში, რომელიც მართავს ასეთ ღონისძიებებს;]

⁽¹⁾ or [with an association organizing such events;]

**ცოფზე ვაქცინაციის და ცოფის ანტისხეულთა ტიტრაციის ტესტის დამოწმება/ატესტაცია
 Attestation of rabies vaccination and rabies antibody titration test**

⁽¹⁾ ან [II.3. I.28 გრაფაში მითითებული ცხოველები არიან 12 კვირაზე ნაკლები ასაკის და არ ჩაუტარდათ ცოფის საწინააღმდეგო ვაქცინაცია, ან არიან 12-დან 16 კვირის ასაკის და ჩაუტარდათ ცოფის საწინააღმდეგო ვაქცინაცია, მაგრამ 21 დღე არ არის გასული ცოფის საწინააღმდეგო პირველადი ვაქცინაციიდან, რომელიც განხორციელებულია „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციულ გადაადგილების წესის“ 23-ე მუხლით განსაზღვრული ვალიდურობის მოთხოვნების შესაბამისად ⁽⁴⁾ და

⁽¹⁾ either [II.3. the animals described in Box I.28 are less than 12 weeks old and have not received an anti-rabies vaccination, or are between 12 and 16 weeks old and have not received an anti-rabies vaccination, but 21 days at least have not elapsed since the completion of the primary vaccination against rabies carried out in accordance with the validity requirements set out in Article 23 of “non-commercial movement of pet animals” ⁽⁴⁾ and

II.3. 1. I.1 გრაფაში მითითებულ ცხოველთა წარმოშობის სხვა ქვეყანა ან ტერიტორია, რომელიც მოცემულია „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლის შესაბამისად განსაზღვრულ ჩამონათვალში (სიაში) და I.5 გრაფაში მითითებულმა სატრანზიტო ან/და იმპორტიორმა ქვეყანამ (საქართველო) საჯაროდ განაცხადა, რომ იგი იძლევა ასეთი ცხოველების მის ტერიტორიაზე გადაადგილების უფლებას და რომ მათ თან უნდა ახლდეს:

II.3. 1. The territory or other country of provenance of the animals indicated in Box I.1 is listed in Article 7 of the “non-commercial movement of pet animals” and country of destination(Georgia) indicated in Box I.5 has informed the public that it authorized the movement of such animals into its territory, and they are accompanied by

(¹) ან [II.3.2 თანდართული დეკლარაცია (⁵), რომელიც შევსებულია მესაკუთრის ან II.1. პუნქტში მითითებული პირის მიერ, ადასტურებს, რომ ცხოველებს დაბადებიდან არაკომერციულ გადაადგილებამდე არ ჰქონდათ კონტაქტი გარეული ცხოველების ისეთ სახეობებთან, რომლებიც არიან ცოფის დაავადების ამთვისებლები;]

(¹) either [II.3.2 the attached declaration (⁵) of the owner or the natural person referred to in point II.1 stating that from birth until the time of the non-commercial movement the animals have had no contact with wild animals of species susceptible to rabies;]

(¹) ან [II.3.2 დედა, რომელზედაც ისინი ჯერ კიდევ არიან დამოკიდებულნი და რომ წარდგენილი მტკიცებულებით დასტურდება, რომ დედას მათ დაბადებამდე ჩაუტარდა ცოფის საწინააღმდეგო ვაქცინაცია „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ 23-ე მუხლით განსაზღვრული ვალიდურობის მოთხოვნების შესაბამისად.

(¹) or [II.3.2 their mother, on whom they still depend, and it can be established that the mother received before their birth an anti-rabies vaccination which complied with the validity requirements set out in Article 23 of the “non-commercial movement of pet animals”]]

(¹) ან/და [II.3] I.28 გრაფაში მითითებული ცხოველები ცოფის საწინააღმდეგო ვაქცინაციისას იყვნენ სულ მცირე, 12 კვირის ასაკის მაინც და რომ გასულია სულ მცირე 21 დღე ცოფის საწინააღმდეგო პირველადი ვაქცინაციიდან (⁴), „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ 23-ე მუხლით განსაზღვრული ვალიდურობის მოთხოვნების შესაბამისად და ნებისმიერი შემდგომი ხელახალი ვაქცინაცია შესრულებულია წინა ვაქცინაციის ვალიდურობის პერიოდის განმავლობაში (⁶); და

(¹) or/and [II.3. the animals described in Box I.28 were at least 12 weeks old at the time of vaccination against rabies and at least 21 days have elapsed since the completion of the primary anti-rabies vaccination (⁴) carried out in accordance with the validity requirements set out in Article 23 of the “non-commercial movement of pet animals” and any subsequent revaccination was carried within the period of validity of the preceding vaccination (⁶); and

(¹) ან [II.3.1. I.28 გრაფაში მითითებული ცხოველები გამოდიან უშუალოდ იმ ტერიტორიებიდან ან სხვა ქვეყნებიდან, რომელიც ჩამოთვლილია „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლით განსაზღვრულ ჩამონათვალში (სიაში) ან იმ ტერიტორიის ან სხვა ქვეყნების გავლით, რომელიც ჩამოთვლილია „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლის შესაბამისად განსაზღვრულ ჩამონათვალში (სიაში) ან იმ ტერიტორიის ან სხვა ქვეყნის გავლით, რომლებიც არ არის ჩამოთვლილი „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლის შესაბამისად განსაზღვრულ სიაში „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-6 მუხლის „გ“ ქვეპუნქტის შესაბამისად (⁷) და ცოფის ამჟამინდელი ვაქცინაციის დეტალები მოცემულია ქვემოთ მოცემულ ცხრილში

(¹) either [II.3.1 the animals described in Box I.28 come from a territory or other country listed in Article 7 of the “non-commercial movement of pet animals”, either directly, through a territory or other country listed in Article 7 of the Decree of the Government of Georgia on “non-commercial movement of pet animals” or through a territory or other country other than those listed in Article 7 of the “non-commercial movement of pet animals” in accordance par. “c” of Article 6 of the “non-commercial movement of pet animals” (⁷), and the details of the current anti-rabies vaccination are provided in the table below;]

(¹) ან [II.3.1 I.28 გრაფაში მითითებული ცხოველები გამოდიან ან იგეგმება მათი ტრანზიტი იმ ტერიტორიიდან ან სხვა ქვეყნიდან, რომელიც არ არის ჩამოთვლილი „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლის შესაბამისად განსაზღვრულ ჩამონათვალში (სიაში) და ცოფის ანტისხეულის ტიტრაციის ტესტით(⁸), რომელიც ჩატარებულია კომპეტენტური ორგანოს მიერ ავტორიზებული ვეტერინარის მიერ აღებულ სისხლის ნიმუშზე იმ ვადაში, რომელიც აღნიშნულია ქვემოთ მოცემულ ცხრილში, არანაკლებ 30 დღისა უკანასკნელი ვაქცინაციის შემდგომ და სულ მცირე, ამ სერტიფიკატის გაცემამდე 3 თვით ადრე, დასტურდება, რომ ანტისხეულების ტიტრი ტოლია ან აღემატება 0,5 IU/ml (⁹) და რომ ნებისმიერი მომდევნო ვაქცინაცია ჩატარებულ იქნა წინა ვაქცინაციის ვალიდურობის (მოქმედების ვადის) პერიოდის განმავლობაში(⁶) და რომ ამჟამინდელი ცოფის საწინააღმდეგო ვაქცინაციის დეტალები და იმუნური რეაქციის დადგენის მიზნით ნიმუშის აღების თარიღი მოცემულია ქვემოთ მოცემულ ცხრილში:

(¹) or [II.3.1. the animals described in Box I.28 come from, or are scheduled to transit through, a territory or other country other than those listed in Article 7 of the “non-commercial movement of pet animals” and a rabies antibody titration test (⁸), carried out on a blood sample taken by the veterinarian authorized by the competent authority on the date indicated in the table below not less than 30 days after the preceding vaccination and at least 3 months prior to the date of issue of this certificate, proved an antibody titre equal to or greater than 0.5 IU/ml (⁹) and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination (⁶), and the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling for testing the immune response are provided in the table below:

ტრანსპონდერი ან სვირინგი / Transponder or tattoo		ვაქცინაციის თარიღი / Date of vaccination	ვაქცინის სახელწოდება და მწარმოებელი/ Name and manufacturer of vaccine	სერიის ნომერი / Batch number	ვაქცინაციის ვალიდურობა / Validity of vaccination		სისხლის ნიმუშის აღების თარიღი / Date of the blood sampling (დდ/თთ/წწ)
ცხოველის ანბანურ-ციფრული კოდი / Alphanumeric code of the animal	იმპლანტირების ან/და წაკითხვის თარიღი / Date of implantation and/or reading	(დდ/თთ/წწ) / (dd/mm/yyyy)			(დდ/თთ/წწ)-დან / From (dd/mm/yyyy)	(დდ/თთ/წწ)-მდე / To (dd/mm/yyyy)	(dd/mm/yyyy)

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ/ Health information II.ა. სერტიფიკატის ნომერი/II.a.Certificate reference No II. ბ./b.

ანტიპარაზიტული დამუშავების მოწმობა Attestation of anti-parasite treatment

ან [II.4. I.28 გრაფაში მითითებული ძაღლები დამუშავებულნი არიან ენდოპარაზიტების წინააღმდეგ ფართო სპექტრის ანტიპელმინტურ საშუალებით და ეგზო პარაზიტებზე ვეტერინარის მიერ; განხორციელებული ანტიპარაზიტული დამუშავების დეტალები აღნიშნულია ქვემოთ მოცემულ ცხრილში.
 either [II.4. the dogs described in Box I.28 have been treated against endoparasite by wide range of anthelmintics and against egzoparasite; the details of the treatment carried out by the administering veterinarian are provided in the table below.

ძაღლის ტრანსპონდერის ან სვირინგის ნომერი/ Transponder or tattoo number of the dog	ანტიპარაზიტული დამუშავება / Anti-parasite treatment		შემსრულებელი ვეტერინარი/ Administering veterinarian
	პრეპარატის სახელწოდება და მწარმოებელი/ Name and manufacturer of the product	დამუშავების თარიღი [დდ/თთ/წწ/] და დრო [00:00]/ Date [dd/mm/yyyy/ and time of treatment [00:00]	სახელი, გვარი, ბეჭედი და ხელმოწერა/ Name in capitals, stamp and signature

შენიშვნები/Notes

- (ა) წინამდებარე სერტიფიკატი განკუთვნილია ძაღლებისათვის (Canis lupus familiaris), კატებისა (Felis silvestris catus) და ქრცვინებისათვის (Mustela putorius furo).
- (a) This certificate is meant for dogs (Canis lupus familiaris), cats (Felis silvestris catus) and ferrets (Mustela putorius furo).

(ბ) წინამდებარე სერტიფიკატი ძალაშია მისი სახელმწიფო ვეტერინარის მიერ გაცემიდან 10 დღის განმავლობაში, საქართველოში მგზავრებისათვის განკუთვნილ დერეფანში დოკუმენტური და იდენტიფიკაციის შემოწმების თარიღამდე.

ზღვით ტრანსპორტირების შემთხვევაში, 10-დღიანი პერიოდი გაგრძელდება იმ დამატებითი დროით, რომელიც შეესაბამება ზღვით მგზავრობის ხანგრძლივობას.

(b) This certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian until the date of the documentary and identity checks at the designated Georgia's travelers' point of entry.

In case of transport by sea, that period of 10 days is extended by an additional period corresponding to the duration of the journey by sea.

გ)

ნაწილი I: /Part I

გრაფა I.5. საქონლის მიმღები: აღნიშნეთ დანიშნულების ქვეყანა

Box I.5. Consignee: Indicate country of destination.

გრაფა I.28. იდენტიფიკაციის სისტემა: აირჩიეთ ერთ-ერთი: ტრანსპონდერი ან სვირინგი.

საიდენტიფიკაციო ნომერი: მიუთითეთ ტრანსპონდერის ან სვირინგის ანბანურ-ციფრული კოდი. დაბადების თარიღი/ჯიში: მესაკუთრის განცხადებისამებრ;

Box I.28 Identification system: select of the following: transponder or tattoo.

Identification number: indicate the transponder or tattoo alphanumeric code.

Date of birth/breed: as stated by the owner.

ნაწილი II/Part II:

(¹) მიზანშეწონილობის ფარგლებში / (1) Keep as appropriate.

(²) II.1. პუნქტში მითითებული დეკლარაცია თან დაერთვება სერტიფიკატს და ის უნდა შეესაბამებოდეს „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-5 დანართით განსაზღვრულ მოდელს.

(²) The declaration referred to in point II.1 shall be attached to the certificate and comply with the model set out in Annex №5 of the “non-commercial movement of pet animals”.

(³) მტკიცებულება, რომელიც მითითებულია II.1. პუნქტში (მაგალითად, ჩასხდომის ბარათი, ფრენის ბილეთი) და II.2. პუნქტში (ლონისძიებაზე დასწრების ანგარიში, წევრობის საბუთი) მოწოდებული იქნება შენიშვნების (ბ) პუნქტში მითითებულ შემოწმებებზე პასუხისმგებელი კომპეტენტური ორგანოების მიერ მოთხოვნის საფუძველზე.

(³) The evidence referred to in point II.1 (e.g. boarding pass, flight ticket) and in point II.2 (e.g. receipt of entry to the event, proof of membership) shall be surrendered on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b) of the notes.

(⁴) ნებისმიერი ხელახალი ვაქცინაცია უნდა იქნეს მიჩნეული პირველად ვაქცინაციად, თუ ის არ ჩატარდა წინა ვაქცინაციის ვალიდურობის პერიოდში.

(4) Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination.

(5) II.3.2 პუნქტში მითითებული დეკლარაცია, რომელიც თან დაერთვება სერტიფიკატს უნდა შეესაბამებოდეს „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ დანართი №2-ით განსაზღვრულ დადგენილ ფორმასა და სქემას.

(5) The declaration referred to in point II.3.2 to be attached to the certificate complies with the format, layout requirements laid down in Annex 2 of the “non-commercial movement of pet animals”.

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ II. Health information	II.a. სერტიფიკატის ნომერი II.a. Certificate reference No	II.ბ./b.
<p>(6) ცხოველთა ვაქცინაციისა და იდენტიფიკაციის დეტალების დამოწმებული ასლი თან უნდა დაერთოს სერტიფიკატს.</p> <p>(6) A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate.</p> <p>(7) მესამე ვარიანტის შემთხვევაში, მესაკუთრე ან II.1. პუნქტში მითითებული ფიზიკური პირი, (ბ) პუნქტში მითითებულ შემოწმებებზე პასუხისმგებელი კომპეტენტური ორგანოს მოთხოვნის საფუძველზე, ვალდებულია წარადგინოს დეკლარაცია იმის თაობაზე, რომ ცხოველები დაცულნი იყვნენ სატრანსპორტო საშუალებაში ან საერთაშორისო აეროპორტის ტერიტორიაზე და არ ჰქონიათ კონტაქტი ცოფის ამთვისებელ სხვა ცხოველებთან იმ ტერიტორიაზე ან სხვა ქვეყანაში ტრანზიტის დროს, რომელიც არ არის ჩამოთვლილი „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ მე-7 მუხლით განსაზღვრულ ჩამონათვალში(სიაში).</p> <p>აღნიშნული დეკლარაცია უნდა შეესაბამებოდეს „შინაური ბინადარი ცხოველების არაკომერციული გადაადგილების წესის“ დანართი №3 განსაზღვრულ ფორმატს და სქემას.</p>		

(7) The third option is subject to the condition that the owner or the natural person referred to in point II.1 provides, on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b), a declaration stating that the animals have had no contact with animals of species susceptible of rabies and remain secure within the means of transport or the perimeter of an international airport during the transit through a territory or a other country other than those listed in Article 7 of the “non-commercial movement of pet animals”. This declaration shall comply with the format and layout set out in Annex 3 of the “non-commercial movement of pet animals”.

(8) II.3.1. პუნქტში მითითებული ცოფის საწინააღმდეგო ანტისხეულების ტიტრაციის ტესტი:

- უნდა ჩატარდეს კომპეტენტური ორგანოს ავტორიზებული ვეტერინარის მიერ აღებულ ნიმუშზე, ვაქცინაციის თარიღიდან არანაკლებ 30 დღის შემდეგ და იმპორტის თარიღამდე არანაკლებ 3 თვით ადრე;
- ცოფის ვირუსის საწინააღმდეგო მანეიტრალიზირებული ანტისხეულების რაოდენობა შრატში უნდა შეადგენდეს ან აღემატებოდეს 0,5 IU/ml;
- უნდა ჩატარდეს აკრედიტებულ ლაბორატორიაში.
- ხელახლა არ უნდა ჩატარდეს ცხოველს, რომელსაც, ტესტის დამაკმაყოფილებელი შედეგის შემდგომ, ჩატარდა მომდევნო ვაქცინაცია ცოფის წინააღმდეგ წინა ვაქცინაციის ვალიდურობის პერიოდის განმავლობაში.

II.3.1. პუნქტში მითითებული ცოფის ანტისხეულების ტესტის თაობაზე აკრედიტებული ლაბორატორიის დასკვნის დამოწმებული ასლი თან უნდა დაერთოს სერტიფიკატს.

(8) The rabies antibody titration test referred to in point II.3.1:

- must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and 3 months before the date of import;
- must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0,5 IU/ml;
- must be performed by a accredited laboratory.
- does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination.

A certified copy of the official report from the accredited laboratory on the results of the rabies antibody test referred to in point

II.3.1 shall be attached to the certificate.

(9) აღნიშნული დასკვნის დადასტურებით, სახელმწიფო ვეტერინარი ადასტურებს, რომ მან შეამოწმა, საკუთარი შესაძლებლობებიდან გამომდინარე, საჭიროებისამებრ, მითითებულ ლაბორატორიასთან ურთიერთობით, II.3.1. პუნქტში მითითებული ცოფის ანტისხეულების ტიტრაციის ტესტის შედეგების თაობაზე ლაბორატორიული გამოკვლევის ნამდვილობა.

(9) By certifying this result, the official veterinarian confirms that he has verified, to the best of his ability and where necessary with contacts with the laboratory indicated in the report, the authenticity of the laboratory report on the results of the antibody titration test referred to in point II.3.1.

(10) მე-(6) შენიშვნასთან ერთად, შესაბამისი ცხოველის ნიშნდება ტრანსპონდერის იმპლანტაციის ან მკაფიოდ გასაგები სვირინგის საშუალებით, რომელიც გაუკეთდათ 2020 წლის პირველ იანვრამდე, დადასტურებული უნდა იქნეს წინამდებარე სერტიფიკატში ნებისმიერი ჩანაწერის გაკეთებამდე და ყოველთვის წინ უნდა უსწრებდეს ნებისმიერ ვაქცინაციას ან, აღნიშნულ ცხოველებზე, საჭიროების შემთხვევაში, განხორციელებულ ტესტირებას.

(10) In conjunction with footnote (6), the marking of the animals concerned by the implantation of a transponder or by a clearly readable Tattoo was applied before first January 2020 must be verified before any entry is made in this certificate and must always precede any vaccination, or where applicable, testing carried out on those animals

სახელმწიფო ვეტერინარი/ავტორიზებული ვეტერინარი

Official veterinarian/Authorised veterinarian

სახელი, გვარი:/name (in capital letters):

კვალიფიკაცია და თანამდებობა:/Qualification and title:

მისამართი/ Adress:

ხელმოწერა: /Signature:

ტელეფონი:/Telephone:

ბეჭედი:/ Stamp: თარიღი:/Date

:

კომპეტენტური ორგანოს მიერ დამოწმება (საჭირო არ არის ავტორიზებული ვეტერინარის მიერ სერტიფიკატის ხელმოწერის შემთხვევაში):

Endorsement by the competent authority (not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian)

სახელი, გვარი:/name (in capital letters):

კვალიფიკაცია და თანამდებობა:/Qualification and title:

მისამართი/ Adress:

ხელმოწერა: /Signature:

ტელეფონი:/Telephone:

ბეჭედი:/ Stamp: თარიღი:/Date:

ცხოველის ჯანმრთელობის სერტიფიკატის შევსების დამხმარე სახელმძღვანელო

Explanatory notes for completing the animal health certificate

ა) იქ სადაც სერტიფიკატი მიუთითებს, გარკვეული ინფორმაცია უნდა შენარჩუნდეს საჭიროებისამებრ; ინფორმაცია, რომელიც არ არის შესაბამისი შესაძლებელია გადაიხაზოს, დაესვას სახელმწიფო ვეტერინარის ინიციალები და ბეჭედი, ან მთლიანად ამოღებულ იქნეს სერტიფიკატიდან.

(a) Where the certificate states that certain statements shall be kept as appropriate, statements which are not relevant may be crossed out and initialed and stamped by the official veterinarian, or completely deleted from the certificate.

ბ) სერტიფიკატის ორიგინალი უნდა შედგებოდეს ერთი გვერდისგან, ხოლო დიდი მოცულობის შემთხვევაში სერტიფიკატის ფურცლები უნდა წარმოადგენდნენ ერთიან, განუყოფელ ნაწილს.

(b) The original of each certificate shall consist of a single sheet of paper, or, where more text is required it must be in such a form that all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible.

გ) სერტიფიკატი უნდა იყოს ქართულ და ინგლისურ ენებზე და მისი შევსება უნდა მოხდეს ქართულ ან ინგლისურ ენაზე (დიდი ასოებით).

(c) The certificate shall be drawn up in Georgia and in English; the certificate shall be drawn up in in Georgian or block letters in English.

დ) თუ სერტიფიკატს თან ერთვის დამატებითი ფურცლები ან დოკუმენტები, ეს ფურცლები და დოკუმენტები უნდა ჩაითვალოს სერტიფიკატის შემადგენელ ნაწილად და დადასტურდეს სახელმწიფო ვეტერინარის ხელმოწერითა და ბეჭდით.

(d) If additional sheets of paper or supporting documents are attached to the certificate, those sheets of paper or document shall also be considered as forming part of the original of the certificate by the application of the signature and stamp of the official veterinarian, on each of the pages.

ე) როდესაც სერტიფიკატი და ამ მუხლის „დ“ პუნქტით განსაზღვრული დამატებითი ფურცლები ან დოკუმენტები, წარმოადგენს რამდენიმე ფურცელს, თითოეული გვერდი უნდა დაინომროს (ფურცლის ნომერი/ფურცლების საერთო რაოდენობა) ფურცლის ბოლოში და ყოველი ფურცლის ზედა ნაწილში უნდა ჰქონდეს კომპეტენტური ორგანოს მიერ მინიჭებული ჯანმრთელობის სერტიფიკატის ნომერი.

(e) When the certificate, including additional sheets referred to in point (d), comprises more than one page, each page shall be numbered (page number of total number of pages) at the end of the page and shall bear at the top of each page the certificate reference number that has been designated by the competent authority.

ვ) ორიგინალი სერტიფიკატი გაცემული უნდა იქნეს ტვირთის გამომგზავნი სხვა ქვეყნის ან მისი ტერიტორიის სახელმწიფო ვეტერინარის მიერ ან ავტორიზებული ვეტერინარის მიერ და შესაბამისად დადასტურებული ტვირთის გამომგზავნი სხვა ქვეყნის ან მისი ტერიტორიის კომპეტენტური ორგანოს მიერ.

(f) The original of the certificate shall be issued by an official veterinarian of the territory or third country of dispatch or by an authorized veterinarian and subsequently endorsed by the competent authority of the territory or third country of dispatch.

ხელმოწერა უნდა განხორციელდეს ნაბეჭდი ასოებისგან განსხვავებული ფერით. აღნიშნული ეხება ასევე ბეჭედს, გარდა ჭვირნიშნისა და რელიეფური ბეჭდისა.

The color of the signature shall be different from that of the printing. This requirement also applies to stamps other than those embossed or watermarked.

ზ) სერტიფიკატის ნომერი მოხსენებული გრაფა I.2 და II.a გაცემული უნდა იქნეს ტვირთის გამომგზავნი ქვეყნის ან მისი ტერიტორიის კომპეტენტური ორგანოს მიერ.

(g) The certificate reference number referred to in Boxes I.2 and II.a shall be issued by the competent authority of the territory or third country of dispatch

დეკლარაცია

Declaration

მე, ქვემოთ ხელის მომწერი

I, the undersigned

.....

[მესაკუთრე, ან ის ფიზიკური პირი, რომელსაც აქვს მესაკუთრის მიერ წერილობით მინიჭებული უფლებამოსილება მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციულ გადაადგილებაზე (1)]

[Owner or the natural person who has authorization in writing from the owner to carry out the non-commercial movement on behalf of the owner (1)]

ვადასტურებ, რომ მითითებული შინაური ბინადარი ცხოველები არ ექვემდებარებიან ისეთ გადაადგილებას, რომლის მიზანია მათი გასხვისება, ან საკუთრების გადაცემა და თან ახლავს მესაკუთრეს ან იმ ფიზიკურ პირს, რომელსაც აქვს მესაკუთრის მიერ წერილობით მინიჭებული უფლებამოსილება მესაკუთრის სახელით (1) ცხოველთა არაკომერციულ გადაადგილებაზე, მისი გადაადგილებიდან არაუმეტეს 5 დღის განმავლობაში.

Declare that following pet animals are not subject to a movement that aims at their sale or transfer of ownership and will accompany the owner or the natural person who has authorization in writing from the owner to carry out the non-commercial movement on behalf of the owner (1) within not more than five days of his movement.

<p>Transponder/tattoo (1) alphanumeric code/ ტრანსპონდერი ან სვირინგი, ცხოველის ანბანურ-ციფრული კოდი</p>	<p>Animal Health certificate number/ ცხოველის ჯანმრთელობის სერტიფიკატის ნომერი</p>

არაკომერციული მიზნით გადაადგილებისას აღნიშნული ცხოველები დარჩებიან ქვემოთ ჩამოთვლილი პირების პასუხისმგებლობის ქვეშ:

During the non-commercial movement above mentioned animals will remain under the responsibility of (1) Either ან [მესაკუთრე]⁽¹⁾ [the owner;]⁽¹⁾

(¹) ან [ფიზიკური პირი, რომელსაც აქვს მესაკუთრის მიერ წერილობით მინიჭებული უფლებამოსილება, მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციულ გადაადგილებაზე]

(¹) or [the natural person who has authorization in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner;]

(¹) ან [ფიზიკური პირი, რომელიც მესაკუთრესთან დადებული ხელშეკრულების საფუძველზე, დანიშნულია გადამყვანად, მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციული გადაადგილებისთვის; (მიუთითეთ გადამყვანის სახელი და გვარი)

(¹) or [the natural person designated by a carrier contracted by the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner; (Insert the name of the carrier)]

ადგილი და თარიღი:

მესაკუთრის, ან იმ ფიზიკური პირის ხელმოწერა, რომელსაც აქვს მესაკუთრის მიერ წერილობით მინიჭებული უფლებამოსილება, მესაკუთრის სახელით ცხოველთა არაკომერციულ გადაადგილებაზე (¹):

Place and Date:

Signature of the Owner or the natural person who has authorization in writing form the owner to carry out the non-commercial movement on behalf of the owner (¹):

ხელმოწერა:/Signature:

(¹) წაიშალოს საჭიროებისამებრ.

(¹) Delete as appropriate.